



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 28.1.03 2013
ពេលវេលា (Time/Heure): 10:10
មន្ត្រីបទពលបង្កកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>[Signature]</i>

សំណើសុំការកែតម្រូវ

សំណុំរឿងលេខ: 002/19-09-2007-ECCC/TC

កែលម្អឯកសារលេខ:	ERN(s):	កាលបរិច្ឆេទ:	ប្រភេទកំណែ:
E3/46	00410252-00410260	28/03/2013	<input type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារដើម <input checked="" type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារបកប្រែ <input type="checkbox"/> រៀបចំចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញ

មូលហេតុនៃការកែតម្រូវ:
Mistranslation

សេចក្តីលម្អិតនៃការកែតម្រូវ:
Additional translation was made on A: 22 on page 7 as shown in trackchange version.

ស្នើដោយ: ITU

ហត្ថលេខា: *[Signature]*

បានទទួលការឯកភាពពីក្រឡាបញ្ជី(ចំពោះឯកសារដើម):

ហត្ថលេខា:

បានទទួលការឯកភាពពីអង្គភាពបកប្រែភាសា(ចំពោះការបកប្រែ):

ហត្ថលេខា: *[Signature]*

Q: While you were working at the Foreign Ministry, did you ever go to look around the countryside?

A.19: As for other locations, I went once or twice. I went to Battambang with Mr. IENG Sary to watch rice farming. When we arrived they reported on the worksites, etc, but we did not go look at the worksites. One other time I went to Takeo Province and to Siemreap because foreign visitors were on trips.

Q: When you went to the countryside, as you saw it, how did you see the living standards of the people?

A.20: We saw what they wanted to show us. What they did not want to show us, we did not see. We saw canals. We did not learn about the living standards of the people in the cooperatives. We would have had to have lived inside the cooperatives to know the living standards of the people in the cooperatives.

Q: Did Mr. IENG Sary ever go look at the Kampong Chhnang airfield construction worksite?

A.21: I never went, and I don't know if Mr. IENG Sary ever went there or not.

Q: During that era did Mr. NUON Chea, IENG Thirith, or KHIEU Samphan ever go to the Foreign Ministry?

A.22: As for NUON Chea, as I remember, he never came to the Foreign Ministry. As from Mrs. IENG Thirith, she came once, but I don't remember the year. As for Khieu Samphan, I don't know whether he used to come or not. As for IENG Sary, he came to the Foreign Ministry once in a long while, because he had business with the Upper Organization, with the Party.

Q: During that era they disseminated the *Revolutionary Flag* in the cooperatives and they made the biographies of each of the people. So at the Foreign Ministry did they disseminate them and make biographies?

A.23: I never saw any *Revolutionary Flag* documents. That was for the persons that had rights (Party members); as for us, we had no rights. There was a mix of two elements at the Foreign Ministry: the Party members, and us, the outsiders.

Q: Did the Foreign Ministry have branches?

A.24: No one told me, but I think that there was Boeng Trabaek and there were sisters and brothers at Boeng Trabaek. I think that Mr. IENG Sary was responsible for Boeng Trabaek.

Q: How did you learn that IENG Sary supervised Boeng Trabaek?

A.25: That was a rumor. I thought that Mr. IENG Sary supervised Boeng Trabaek because he was responsible for the intellectuals. As for Chrang Chamreh (ច្រាំងចម្រេះ), I don't know.

Q: Were there self-criticism meetings at the Foreign Ministry?

Original KH: 00407725-00407734

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.